раздел 9

**охрана**

**текст участников**

Данный раздел посвящён охране элементов нематериального культурного наследия (НКН) на национальном уровне и освещает как общие меры по охране, так и деятельность по охране отдельных элементов НКН. В нём рассматриваются следующие вопросы:

* Охрана согласно Конвенции об охране нематериального культурного наследия.[[1]](#footnote-1)
* Общие и специальные меры по охране.
* Противостояние угрозам и рискам.
* Меры и планы по охране.

Соответствующие статьи раздела 3 Текста участников: «Возрождение», «Жизнеспособность», «Идентификация и определение», «Инвентаризация», «Области НКН», «Охрана и меры по охране», «Повышение осведомлённости», «Популяризация и повышение роли», «Сохранение и защита», «Уважение», «Угрозы и риски» и «Элементы НКН».

К данному разделу относятся примеры 21–27.

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры

7, Place de Fontenoy, 75352 Paris 07 SP, France

© UNESCO, 2016

Данная публикация предлагается в открытом доступе под лицензией Attribution-ShareAlike 3.0 IGO (CC-BY-SA 3.0 IGO) (<http://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/igo/>). Используя содержание данной публикации, пользователи соглашаются с правилами пользования Репозитория открытого доступа ЮНЕСКО ([www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus](http://www.unesco.org/open-access/terms-use-ccbysa-rus)).

Изображения этой публикации не подпадают под лицензию CC-BY-SA и не могут использоваться, воспроизводиться или продаваться без предварительного разрешения владельцев авторских прав.

Оригинальное название : Safeguarding

Опубликовано в 2016 г. Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры и Бюро ЮНЕСКО / Институт ЮНЕСКО / Соиздатель

Использованные названия и представление материалов в данной публикации не являются выражением со стороны ЮНЕСКО какого-либо мнения относительно правового статуса какой-либо страны, территории, города или района или их соответствующих органов управления, равно как и линий разграничения или границ.

Ответственность за взгляды и мнения, высказанные в данной публикации, несут авторы. Их точка зрения может не совпадать с официальной позицией ЮНЕСКО и не накладывает на Организацию никаких обязательств.

9.1 конвенция и охрана

В статье 2.3 Конвенции охрана определена как обеспечение жизнеспособности НКН, т.е. обеспечение его непрерывного воспроизведения и передачи при сохранении ценности и функции для соответствующих людей (см. раздел 3 Текста участников: «Охрана и меры по охране»).

Обращая внимание на поддержание жизнеспособности практик, форм представления и выражения, охрана нематериального наследия в корне отличается от сохранения материального наследия и достопримечательных мест (см. пример 21 о возвращении масок ахаюта, хранящихся в музеях США).

#### охрана является главной целью конвенции

Охрана НКН является главной целью Конвенции, что отражено в её полном названии: Конвенция об охране нематериального культурного наследия. Многие положения Конвенции и Оперативного руководства (ОР) подтверждают это:

* От государств-участников требуется принятие необходимых мер для обеспечения охраны НКН, имеющегося на их территории (статья 11(a)).
* Государства-участники призываются оказывать поддержку и помощь сообществам, проживающим на их территории и желающим сохранять отдельные элементы своего НКН.
* ОР предлагает много различных способов, благодаря которым государства могут помочь в охране НКН и поддержать в этом деле сообщества (например, OР 80–82 и 85–86).
* Конвенция учредила специальный Список НКН, нуждающегося в срочной охране (статья 17; OР 1), и содержит специальные положения касательно элементов, нуждающихся в срочной охране в порядке чрезвычайной срочности (OР 32).
* Статья 18 Конвенции предусматривает номинацию, отбор и распространение того, что обычно называется передовыми практиками по охране (OР 42–46).
* Главной целью международной помощи, упомянутой в статье 20 Конвенции, является охрана наследия, включённого в Список срочной охраны (OР 9(a)).

#### общие и специальные меры по охране

Меры по охране могут быть направлены на создание общих благоприятных условий, содействующих процветанию НКН страны (например, путём реализации законодательных, административных, финансовых, популяризационных мер). Меры по охране могут также касаться отдельных элементов (или группы элементов) НКН, непрерывной жизнеспособности которой угрожают опасности или риски.

9.2 общие меры по охране НКН

В статьях 11(b)–15 Конвенции даны чёткие указания, как государство-участник может выполнить своё обязательство «принимать необходимые меры для обеспечения охраны НКН, имеющегося на его территории» (статья 11(a)). Положения этих статей можно свети к следующему (полный текст содержится в Конвенции):

Каждому государству-участнику надлежит:

* Идентифицировать и определять НКН, имеющееся на его территории (статья 11(b)).
* Составлять один или несколько перечней НКН, имеющегося на его территории (статья 12).

Каждое государство-участник должно стремиться к:

* Принятию общей политики; определению или созданию одного или нескольких компетентных органов по охране НКН; содействию исследованиям («с целью эффективной охраны НКН»); принятию надлежащих юридических, технических, административных и финансовых мер (статья 13).
* Обеспечению признания, уважения и повышения роли НКН в обществе (статья 14).
* Обеспечению участия сообществ в деятельности по охране и привлечению их к управлению своим НКН (статьи 11(b), 15).

Данные положения нацелены на достижение следующих целей Конвенции на национальном уровне (статья 1): (a) охраны НКН; (b) обеспечения уважения НКН; (c) привлечения внимания к важности НКН в целом и его взаимного признания внутри соответствующих сообществ и между ними.

Оперативное руководство конкретизирует эти общие меры:

* Обеспечение участия сообществ в охране и получение их согласия на неё (OР 1, 2, 7, 12, 79–80, 88, 101, 157 и 162).
* Обеспечение укрепления потенциала по охране (OР 82, 107 и 155).
* Обеспечение наличия соответствующих правовых рамок и кодексов этики для охраны НКН и повышения осведомлённости (OР 103, 105 and 107), включая защиту прав сообществ, групп и отдельных лиц при повышении осведомлённости об их наследии или проведении коммерческой деятельности (OР 104).
* Повышение осведомлённости (OР 100–123).
* Установление рисков, мониторинг и оценка опасностей, угрожающих НКН (OР 116).
* Обеспечение наличия административных структур для содействия организации консультаций между сообществами, НПО, экспертами, специализированными центрами и др. (OР 80).

9.3 примеры общих мер по охране

Существует большое количество мер, используемых при общей охране НКН:

* повышение осведомлённости о ценности НКН (подробно обсуждается в разделе 5 Текста участников);
* идентификация и инвентаризация НКН (обсуждается в разделе 6 Текста участников);
* создание действенной правовой и административной среды по охране (обсуждается в разделе 9 Текста участников).

Иллюстрацией общих мер по охране служат примеры 3, 6, 28 и 29.

Предпринимая общие меры, государства-участники обычно не должны начинать с нуля: они могут использовать существующие учреждения, сети взаимодействия и программы, расширяя и укрепляя их при необходимости.

Некоторые государства перед ратификацией Конвенции пересматривают действующие постановления, законы и политику затрагивающие НКН, имеющееся на его территории, собирая информацию о соответствующих программах и сетях, учреждениях и организациях, а также о проводившейся ранее и текущей деятельности по идентификации, популяризации и охране НКН.

9.4 меры по охране отдельных элементов нкн

Специальные меры по охране направлены на обеспечение непрерывной жизнеспособности отдельного элемента или группы элементов НКН, в случае, если по какой-либо причине их практика и передача находятся под угрозой.

Специальные меры по охране не обязательны, если обычная практика и передача поддерживают элемент НКН на протяжении длительного времени. В подобных обстоятельствах жизнеспособности НКН не угрожают никакие опасности и риски; не требуется внешнего вмешательства, а наиболее предпочтительны общие, а не специальные меры по охране (например, повышение осведомлённости).

#### противодействие угрозам и рискам

Перед разработкой мер по охране требуется установление и анализ угроз и рисков. Иногда проблемы сравнительно просты, но обычно это не так. Меры по охране часто предлагают внести изменения в практику или передачу НКН, пытаясь приспособить его к стремительно меняющимся жизненным обстоятельствам соответствующих сообществ; подобные приспособления в большинстве случаев появляются и в практике процветающих элементов НКН.

Если угрозы жизнеспособности НКН не уменьшить, то НКН может перестать практиковаться как живое наследие, хотя представления или изделия способны дальше создаваться для туристов и прочих приезжающих из чисто коммерческого интереса. Не всё НКН должно и действительно может быть сохранено или возрождено. Если соответствующее сообщество или группа больше не считает определённый элемент НКН важным или значимым, их тяжело сохранять в рамках Конвенции. В таких случаях элементы могут быть просто зафиксированы перед их полным исчезновением.

#### разновидности мер по охране

Меры по охране могут быть непосредственными действиями, такими как усиление организационного комитета или посадка новых деревьев, необходимых для изготовления музыкальных инструментов, сбор денег внутри сообщества или организация неформальных образовательных встреч для передачи навыков. Меры по охране могут также включать более комплексную деятельность, организованную в соответствии с определённым планом: например, многоаспектные, среднесрочные стратегии по охране с привлечением многочисленных ролевых игроков, которые должны координироваться организациями сообществ при помощи НПО, местных властей, специализированных учреждений и т.д.

Некоторые виды мер по охране, которые могут применяться в отношении отдельных элементов, перечислены в статье 2.3: идентификация, документирование, исследование, сохранение, защита, популяризация, повышение роли, передача, главным образом с помощью формального и неформального образования, и возрождение; подробное обсуждение этих терминов представлено в разделе 3 Текста участников. Этот список мер по охране является неисчерпывающим, и мероприятия по охране часто можно отнести сразу к нескольким видам. Однако, в контексте охраны, согласно Конвенции, классификация отдельных мер («исследование», «документирование», «возрождение» и так далее) менее важна, чем приспособление этих мероприятий для противостояния опасностям, угрожающим жизнеспособности соответствующих элементов.

9.5 примеры специальных мер по охране

Ниже перечислены некоторые примеры, которые могут быть использованы в проектах по охране. Любые меры по охране, отобранные, чтобы противостоять характерным опасностям, угрожающим элементу НКН, нуждаются в приспособлении к конкретным обстоятельствам данной ситуации.

При разработке мер по охране можно использовать примеры других государств-участников. Примеры мероприятий по охране приводятся в Реестре передовых практик по охране, а меры по охране разработаны во всех номинационных досье, представленных на включение в особенности в Список срочной охраны (ССО). Все номинационные досье доступны на веб-сайте НКН.

#### исследование и документирование

Исследование и документирование НКН раньше часто использовались экспертами, специализированными центрами, исследовательскими институтами и государственными органами с привлечением соответствующих сообществ лишь в качестве информаторов. Однако, согласно Конвенции, подобную деятельность необходимо осуществлять при полном участии сообществ и с их согласия. Документирование элемента в рамках имплементации Конвенции должно принимать во внимание разнообразие его форм и функций. Возможные виды деятельности:

* Документирование элементов НКН (при участии сообществ) с целью охраны, повышения осведомлённости и укрепления потенциала внутри сообществ.
* Оказание помощи соответствующим сообществам в управлении архивом информации об их НКН.
* Поощрение людей документировать элементы НКН, связанные с их сообществами, например, путём интервьюирования практических выразителей и носителей традиции, а также распространять полученную информацию.
* Укрепление потенциала среди членов сообщества для обеспечения процесса документирования.
* Использование документации и аудиовизуальных материалов в проектах по возрождению элементов НКН.
* Оказание помощи соответствующим сообществам в обеспечении доступа к архивной информации по их НКН, собранной другими.

**Пример: Запись музыкального, повествовательного и лингвистического материала в Папуа Новой Гвинеи**

В конце 1990-х гг. Австрийская академия наук в Вене в сотрудничестве с Институтом по исследованию Папуа Новой Гвинеи сделала доступным для учреждений и культурных центров в Папуа Новой Гвинеи музыку, рассказы и другой лингвистический материал, записанный в этой стране в начале 1900-х гг. Местные газеты и радиостанции уведомляли о доступности этих материалов широкую общественность. Некоторые записи запечатлели церемониальные песни, в последствии не исполнявшиеся как из-за запрета миссионеров, так и из-за вытеснения церемониями соседних групп. Сегодня эти традиции помнят лишь весьма отрывочно. Поэтому группы местных исполнителей используют записи для того, чтобы пожилые жители деревни вспомнили обычаи исполнения своей молодости, которые затем могут быть переданы следующим поколениям. Без подобных записанных примеров, используемых в качестве отправной точки, такие попытки возрождения не были бы возможны.[[2]](#footnote-2)

#### возрождение практики и передачи НКН

В этом вопросе соответствующим сообществам могут помочь государственные органы, НПО, эксперты, специализированные центры и исследовательские учреждения. Возможные виды деятельности:

* Повышение осведомлённости внутри соответствующего сообщества о ценности отдельных элементов НКН.
* Оказание содействия в создании организаций сообществ, которые займутся популяризацией охраны своего НКН и предпримут конкретные шаги в данном направлении.
* Анализ (соответствующими сообществами или с их участием) угроз жизнеспособности элементам их НКН (если таковые имеются).
* Поддержка опытных практических выразителей в деле передачи знаний, навыков и ценностей, необходимых для практики и признания элементов НКН другими членами соответствующего сообщества.
* Организацию образования и обучения молодых членов сообщества с целью обеспечения наличия навыков для непрерывной практики элементов НКН, в ситуациях, когда традиционные методы передачи больше не жизнеспособны.
* Поощрение традиционных состязаний и соревнований, особенно там, где они в прошлом служили рекламным средством для воспроизведения и передачи элемента.
* Обеспечение создания материальных условий непрерывной практики и передачи, например, беспрепятственный доступ к необходимому сырью, местам для исполнения или инструментам.
* Обеспечение финансирования проектов по охране.
* Мониторинг эффективности мер по охране и разработка мероприятий, способствующих жизнеспособности элементов, а также принятие корректирующих мер в случае появления новых угроз его жизнеспособности.

**Пример: Способ окраски ткани батик в Индонезии**

Батик – это распространённый в Индонезии метод окраски ткани; он включён в Репрезентативный список в 2009 г. При создании ткани в стиле батик ремесленники рисуют на ней эскизы в виде точек и линий горячим воском, устойчивым к растительным и другим красителям и поэтому позволяющим избирательно наносить окраску. Лица, искусные в изготовлении батика, идентифицировались с целью провозглашения их *Национальными сокровищами*. В 2008 г. основан *Форум Индонезийского общества батика* для содействия коммуникации и сотрудничеству между членами общества с целью его охраны батика.[[3]](#footnote-3)

Члены общества разработали различные меры по охране; одна из них заключалась в том, чтобы обеспечить доступность специальных перьев *кансинг тулис* и штампов *кансинг кэп* для изготовления ткани, поскольку знания об их производстве стали утрачиваться. Институт Музея батика планировал организацию специальной тренировочной программы по обучению созданию этих инструментов.

9.6 привлечение к охране соответствующих сообществ

Этот вопрос о привлечении к охране соответствующих сообществ обсуждается также в разделе 7 Текста участников.

**В статье 15** Конвенции говорится о том, что государства-участники стремятся обеспечить полное участие соответствующих сообществ в охране их НКН.

В рамках своей деятельности по охране нематериального культурного наследия каждое государство-участник стремится обеспечить по возможности *самое широкое участие сообществ, групп и, в соответствующих случаях, отдельных лиц,* которые занимаются созданием, сохранением и передачей такого наследия, а также активно *привлекать их к управлению таким наследием* (выделение добавлено.)

Самые многообещающие мероприятия по охране инициируются на уровне сообществ лицами, которых волнуют опасности, угрожающие жизнеспособности одного или нескольких элементов их НКН и которые мобилизуют себя и других, часто без поддержки извне. Документы японской некоммерческой организации Азиатско-Тхоокеанский культурный центр ЮНЕСКО (ACCU) содержат несколько прекрасных примеров деятельности по охране, организованной самими сообществами (см., например, http://www.accu.or.jp/ich/en/pdf/2ndworkshop.pdf).

В примере 25 обсуждается возрождение и обновлённое восприятие традиционной практики Санбасомаши (новогоднего представления) в Японии посредством участия сообщества.

9.7 меры и планы по охране

Меры по охране могут разрабатываться для любых элементов, жизнеспособности которых угрожают опасности или риски, но их обязательно нужно разрабатывать для элементов, номинируемых в Списки Конвенции (см. OР 1 и 2). Меры по охране следует, по возможности, представлять в виде согласованного набора мер, т.е. в виде плана. Впрочем, и одна мера может быть весьма эффективной.

Если предлагается несколько мер по охране, то, возможно, следует ранжировать их по приоритету, поскольку ресурсы для охраны обычно довольно ограничены. Однако реализация мер по охране не всегда является дорогой. Если существует потребность в финансировании их реализации, особенно в отношении элементов, включённых в ССО (или представленных на включение в него), государства-участники могут обратиться за международной помощью согласно Конвенции (обсуждается ниже в разделе 12 Текста участников). Государства могут также обращаться за сотрудничеством к другим государствам-участникам в отношении, например, совместного с ними НКН либо за другой помощью, такой как документация или консультации.

Планы по охране должны оцениваться на выполнимость. Редко возможно предвидеть все позитивные и негативные эффекты охранных вмешательств, поэтому меры по охране должны регулярно проверяться и оцениваться, а при необходимости корректироваться.

В примере 22,обсуждаются меры по охране, разработанные для противодействия угрозам жизнеспособности ритуальной церемонии Воладорес («летающие люди») в Мексике.

9.8 разработка мер по охране

Определение, подготовка и реализация эффективных мер по охране отдельных элементов должны включать большинство (если не все) следующих действий (не обязательно в предложенном порядке):

* Установить, кто будет, при совместном сотрудничестве, составлять первоначальный рабочий план. Если инициатива исходит не от сообщества, привлекать с самого начала его представителей и убедиться, что они на самом деле представляют данное сообщество.
* Выяснить состояние жизнеспособности элемента на сегодняшний день.
* Определить все существующие угрозы жизнеспособности элемента.
* Предусмотреть все будущие риски жизнеспособности элемента.
* Выявить и оценить прошлые и текущие меры по охране (если таковые имеются).
* Информировать заинтересованное сообщество с помощью адекватных в данном случае выражений. Информировать, при необходимости, другие сообщества.
* Установить обязательства по охране элемента как внутри соответствующего сообщества, так и вне его.
* При необходимости, определить или создать структуру для координации реализации данных мер с привлечением членов сообщества.
* Ранжировать меры по охране согласно приоритету и определить их стоимость.
* Получить согласие сообщества на реализацию мер по охране.
* Найти ресурсы (людские и материальные) для реализации мер по охране.
* Реализовать меры по охране.
* Отслеживать и оценивать влияние мер по охране.
* При необходимости корректировать меры по охране.

В примерах 22–27, рассказывается о разнообразных мерах по охране, разработанных и/или реализованных в отношении элементов НКН; некоторые, но не все из этих элементов включены в Списки Конвенции.

1. 1. Часто используется также «Конвенция нематериального наследия», «Конвенция 2003 г.» и, для целей данного раздела, просто «Конвенция». [↑](#footnote-ref-1)
2. 2. Intangible Heritage Messenger, 2007, No. 6, May. Accessed at: http://unesdoc.unesco.org/ [↑](#footnote-ref-2)
3. . Номинационное досье батика на веб-сайте ЮНЕСКО. См. также: L. Lowthorp, 2010, ‘National Intangible Cultural Heritage (ICH) Legislation and initiatives’, UNESCO, New Delhi Office, p. 20. [↑](#footnote-ref-3)